

IRÁNYELVEK

A BIZOTTSÁG 2010/62/EU IRÁNYELVE

(2010. szeptember 8.)

a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjövahagyására vonatkozó 80/720/EGK és 86/297/EGK tanácsi irányelv, valamint a 2003/37/EK, 2009/60/EK és 2009/144/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv műszaki rendelkezéseinek kiigazítása céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjövahagyásáról, valamint a 74/150/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2003. május 26-i 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 19. cikke (1) bekezdése a) és b) pontjára,

mivel:

(1) A műszaki fejlődés lehetővé teszi a teljes jármű típusjövahagyását a 2003/37/EK irányelvben meghatározott T4.3 kategóriájú traktorok (kis szabadmagasságú traktorok) esetében. Ezért a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kezelőterére, vezetőhelyébe történő hozzáférésre, ajtajaira és ablakaira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1980. június 24-i 80/720/EGK tanácsi irányelvet ⁽²⁾, a 2003/37/EK irányelvet, valamint a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok legnagyobb tervezési sebességéről és rakfelületéről szóló, 2009. július 13-i 2009/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet ⁽³⁾ és a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok egyes alkatrészeiről és jellemzőiről szóló, 2009. november 30-i 2009/144/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet ⁽⁴⁾ módosítani kell, a kis szabadmagasságú traktorok sajátosságainak figyelembe vétele érdekében.

(2) A belső piac megvalósításának folytatása érdekében a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok erőleadó tengelycsonkjaira és ezek védőburkolatára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1986. május

26-i 86/297/EGK tanácsi irányelvbe ⁽⁵⁾ indokolt belefoglalni az első teljesítményleadó tengelyekre vonatkozó követelményeket a 2003/37/EK irányelvben szereplő összes traktorkategória esetében.

(3) A 86/297/EGK irányelvben a szabad térre és a teljesítményleadó tengely védőburkolatának méreteire vonatkozó követelményeket módosítani kell e követelmények világsszerte megvalósítandó harmonizációja és ezzel az uniós gyártók globális versenyképességének elősegítése érdekében.

(4) Az ISO 500-1:2004 szabvány a 2005-ös technikai kiigazítással együtt, az ISO 500-2:2004 és az ISO 8759-1:1998 szabvány az egész világon elfogadott követelményeket tartalmaznak a 2003/37/EK irányelvben szereplő összes traktor teljesítményleadó tengelyére vonatkozóan. Ezért helyénvaló a 86/297/EGK irányelvben ezekre az ISO-szabványokra hivatkozni.

(5) A 2003/37/EK irányelvet módosítani kell, hogy az figyelembe vegye a 86/297/EGK irányelvnek a T5 kategóriájú traktorokra vonatkozó alkalmazását. A 2003/37/EK irányelvet szintén módosítani kell, hogy az figyelembe vegye a 2009/60/EK és a 80/720/EGK irányelvnek a T4.3 kategóriájú traktorokra vonatkozó alkalmazását.

(6) Az ezen irányelvben foglalt rendelkezések összhangban vannak a 2003/37/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének értelmében létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 80/720/EGK irányelv a következőképpen módosul:

⁽¹⁾ HL L 171., 2003.7.9., 1. o.

⁽²⁾ HL L 194., 1980.7.28., 1. o.

⁽³⁾ HL L 198., 2009.7.30., 15. o.

⁽⁴⁾ HL L 27., 2010.1.30., 33. o.

⁽⁵⁾ HL L 186., 1986.7.8., 19. o.

1. Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

(1) Ezen irányelv alkalmazásában a »traktor« a 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (*) 2. cikkének j) pontjában meghatározott traktort jelenti.

Ezen irányelv alkalmazásában a traktorkategóriák a 2003/37/EK irányelv II. mellékletében meghatározott kategóriák.

(2) Ezt az irányelvet a 2003/37/EK irányelv II. mellékletében meghatározott T1, T3 és T4 kategóriájú traktorokra kell alkalmazni.

Ezt az irányelvet nem kell alkalmazni a T4.3 kategóriájú traktorokra, ahol a vezetőülésnek a 2009/144/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben (**) meghatározott ellenőrzési pontja (seat index point) a traktor hosszanti középsíkjától több mint 100 mm-re helyezkedik el.

(*) HL L 171., 2003.7.9., 1. o.

(**) HL L 27., 2010.1.30., 33. o.”

2. Az I. melléklet ezen irányelv I. mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

A 86/297/EGK irányelv a következőképpen módosul:

1. A cím helyébe a következő szöveg lép:

„A Tanács irányelve (1986. május 26.) a traktorok teljesítményleadó tengelyeire és ezek védőburkolatára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (86/297/EGK)”

2. Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

(1) Ezen irányelv alkalmazásában a »traktor« a 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (*) 2. cikkének j) pontjában meghatározott traktort jelenti.

(2) Ezen irányelv alkalmazásában a traktorkategóriák a 2003/37/EK irányelv II. mellékletében meghatározott kategóriák.

(*) HL L 171., 2003.7.9., 1. o.”

3. Az I. és II. melléklet helyébe az ezen irányelv II. mellékletében foglalt szöveg lép.

3. cikk

A 2003/37/EK irányelv II. melléklete az ezen irányelv III. mellékletének megfelelően módosul.

4. cikk

A 2009/60/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

(1) Ezen irányelv alkalmazásában a »traktor« a 2003/37/EK irányelv 2. cikkének j) pontjában meghatározott traktort jelenti.

(2) Ezen irányelv alkalmazásában a traktorkategóriák a 2003/37/EK irányelv II. mellékletében meghatározott kategóriák.

(3) Ezt az irányelvet csak azokra a pneumatikus gumiabronccsal felszerelt traktorokra kell alkalmazni, amelyek legnagyobb tervezési sebessége legfeljebb 40 km/h.”

2. Az I. melléklet ezen irányelv IV. mellékletének megfelelően módosul.

5. cikk

A 2009/144/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

(1) Ezen irányelv alkalmazásában a »traktor« a 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének j) pontjában meghatározott traktort jelenti.

(2) Ezen irányelv alkalmazásában a traktorkategóriák a 2003/37/EK irányelv II. mellékletében meghatározott kategóriák.

(3) Ezt az irányelvet a T1, T2, T3 és T4 kategóriájú traktorokra kell alkalmazni.”

2. A II. melléklet az ezen irányelv V. mellékletének megfelelően módosul.

6. cikk

(1) A 2003/37/EK irányelv II. mellékletében meghatározott T1, T2 és T3 kategóriájú traktorok tekintetében az ezen irányelv 7. cikkének (1) bekezdésében említett rendelkezéseket az új járműtípusokra 2011. szeptember 29-től, az új járművekre pedig 2012. szeptember 29-től kell alkalmazniuk a tagállamoknak.

(2) A 2003/37/EK irányelv II. mellékletében meghatározott T4.3 kategóriájú traktorok tekintetében az ezen irányelv 7. cikkének (1) bekezdésében említett rendelkezéseket az új járműtípusokra 2013. szeptember 29-től, az új járművekre pedig 2016. szeptember 29-től kell alkalmazniuk a tagállamoknak.

(3) A 2003/37/EK irányelv II. mellékletében meghatározott T4.1, T4.2, T5, C, R és S kategóriájú járművek tekintetében az ezen irányelv 7. cikkének (1) bekezdésében említett rendelkezéseket az új járműtípusokra és az új járművekre a 2003/37/EK irányelv 23. cikke (2) bekezdésében meghatározott időpontoktól kezdődően kell alkalmazniuk a tagállamoknak.

7. cikk

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 2011. szeptember 29-ig megfeleljenek. E rendelkezések szövegét, valamint az e

rendelkezések és az irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot haladéktalanul megküldik a Bizottság számára.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

8. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő huszadik napon lép hatályba.

9. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2010. szeptember 8-án.

a Bizottság részéről
az elnök

José Manuel BARROSO

I. MELLÉKLET

A 80/720/EGK irányelv I. melléklete I.2. pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„I.2. A legfeljebb 1 150 mm nyomtávú keskeny traktorok és a T4.3 kategóriájú traktorok kivételével a kezelőtérnek minden traktor esetében a referenciapont feletti 400-tól 900 mm-ig terjedő magasságban legalább 900 mm szélesnek kell lennie, és több mint 450 mm-rel a referenciapont előtt kell elhelyezkednie (lásd az 1. és 3. ábrát).

A T4.3 kategóriájú traktorok esetében a kezelőtérnek a referenciapont előtt található 450 mm-es sávban, a referenciaponttól számítva 400 mm magasságban legalább 700 mm teljes szélességgel kell rendelkeznie, és a referenciaponttól számított 900 mm magasságban legalább 600 mm teljes szélességgel kell rendelkeznie.”

II. MELLÉKLET

„I. MELLÉKLET

A teljesítményleadó tengelyekre vonatkozó általános rendelkezések és követelmények

1. Fogalommeghatározás és alkalmazási kör
 - 1.1. A »teljesítményleadó tengely« egy, a traktorhoz tartozó külső tengelyt jelent, amely az alkatrészek forgatását teszi lehetővé.
 - 1.2. Ezen irányelv előírásai csak az 1.1. pontban meghatározott, és a traktor hátsó vagy első részén elhelyezett teljesítményleadó tengelyekre vonatkoznak.
2. Az EK-típusjóváahagyás iránti kérelem
 - 2.1. Egy traktortípus teljesítményleadó tengelye és annak védőburkolata tekintetében történő jóváahagyása iránti kérelmet a traktor gyártója vagy annak meghatalmazott képviselője nyújtja be, a II. melléklet I. részében található minta szerinti adatközlő lap útján.
 - 2.2. A kérelemhez csatolni kell a traktornak az irányelv hatálya alá eső alkatrészeinek megfelelően és kielégítően részletezett műszaki rajzát három példányban.
 - 2.3. A jóváahagyandó traktortípus egy példányát, illetve az irányelv által előírt vizsgálatok végrehajtása szempontjából lényegesnek tekintett alkatrészek egy-egy példányát a típus-jóváahagyási vizsgálat végrehajtásáért felelős műszaki szolgálat rendelkezésére kell bocsátani.
3. EK-típusbizonyítvány

Minden egyes jóváahagyás elfogadásához vagy elutasításához a II. melléklet II. részében szereplő minta szerinti bizonyítványt kell kitölteni.
4. Általános rendelkezések

Amennyiben a traktort teljesítményleadó tengellyel szerelték fel, ez utóbbinak meg kell felelnie az ezen mellékletben leírt követelményeknek.

Ezen irányelv alkalmazásában a 4.1. és 4.2. pontban említett szabványokat kell alkalmazni.

4.1. A hátsó teljesítményleadó tengelyekre vonatkozó előírások

A hátsó teljesítményleadó tengelyekre az ISO 500–1:2004 szabvány előírásai az 1:2005-ös technikai kiigazítással és az ISO 500–2:2004 szabvány előírásai alkalmazandóak az 1. táblázatban leírtak szerint:

1. táblázat

Szabványok alkalmazása a különböző traktorkategóriák hátsó teljesítményleadó tengelyeire

Szabvány alkalmazandó	T1 C1	T2 C2	T3 C3	T4.1 C4.1	T4.2 C4.2	T4.3 C4.3	T5 C5
ISO 500-1:2004 (*) (***)	X	--	X ₁₎	X ₁₎	X ₁₎	X	X ₁₎
ISO 500-2:2004 (**)	--	X	X ₂₎	X ₂₎	X ₂₎	--	X ₂₎

X Szabvány alkalmazandó.

-- Szabvány nem alkalmazható.

X₁₎ A szabvány az 1 150 mm-nél nagyobb nyomtávú traktorok esetében alkalmazandó.

X₂₎ A szabvány a legfeljebb 1 150 mm nyomtávú traktorok esetében alkalmazandó.

(*) Az ISO 500-1:2004 szabvány 6.2. szakaszának utolsó mondata nem alkalmazandó.

(**) Ezen irányelv alkalmazásában ez a szabvány az olyan traktorok teljesítményleadó tengelyeire is alkalmazandó, amelyek teljesítménye meghaladja az ISO 789-1:1990 szabvány szerint mért 20 kW-ot.

(***) A 3. típusú teljesítményleadó tengelyeknél és azokban az esetekben, amikor a használandó csatlakozó elemekhez való igazítás érdekében a védőburkolaton található nyílás mérete csökkenthető, a használati útmutatóban szerepeltetni kell az alábbiakat:

- a védőburkolat csökkentett mérete által jelentett következményekre és kockázatokra vonatkozó figyelmeztetés,
- a teljesítményleadó tengelyek csatlakoztatására és lekapcsolására vonatkozó utasítások és különleges figyelmeztetések,
- a hátsó teljesítményleadó tengelyhez csatlakoztatott eszközök vagy gépek használatára vonatkozó utasítások és különleges figyelmeztetések.

4.2. Az első teljesítményleadó tengelyekre vonatkozó előírások

Az első teljesítményleadó tengelyekre az ISO 8759-1:1998 szabvány előírásai alkalmazandók az alábbi 2. táblázatban leírtak szerint:

2. táblázat

Szabványok alkalmazása a különböző traktorkategóriák első teljesítményleadó tengelyeire

Szabvány alkalmazandó	T1 C1	T2 C2	T3 C3	T4.1 C4.1	T4.2 C4.2	T4.3 C4.3	T5 C5
ISO 8759-1:1998	X	X	X ₃₎	X ₄₎	X	X ₄₎	X

X Szabvány alkalmazandó.

X₃₎ A szabvány a benne előírtak szerinti teljesítményleadó tengellyel felszerelt traktorok esetében alkalmazandó.

X₄₎ A szabvány alkalmazandó, a 4.2. szakasz kivételével.

II. MELLÉKLET

1. rész

[...] sz. ADATKÖZLŐ LAP

a 2003/37/EK irányelvnek a traktorok teljesítményleadó tengelyei tekintetében egy traktor EK-típusjövahagyására vonatkozó I. melléklete alapján

Az alábbi adatokat, szükség szerint, három példányban, tartalomjegyzékkel együtt kell benyújtani.

A rajzokat megfelelő méretben és részletességgel A4 formátumban kell benyújtani. Amennyiben fényképeket is mellékelnek, azoknak megfelelően részletesnek kell lenniük.

0. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

0.1. Gyártmány (a gyártó által bejegyzett védjegy):

0.2. Típus (a pontos változat és verzió megjelölésével):

0.3. A típus azonosítási módja, ha a típus jelölve van a járművön:

0.3.1. Gyári adattábla (helye, a rögzítés módja):

0.4. A jármű kategóriája ⁽¹⁾:

0.5. A gyártó neve és címe:

0.8. Az összeszerelő üzem/üzemek neve és címe:

4.12. Teljesítményleadó tengely/tengelyek (fordulatszám/perc, valamint e szám aránya a motorfordulatszámhoz) (a tengelyek száma, típusa és elhelyezése):

4.12.1. A fő teljesítményleadó tengely/tengelyek:

4.12.2. Egyéb/egyebek:

4.12.3. A teljesítményleadó tengely/tengelyek védőberendezése/védőberendezései (leírás, méretek, rajzok, fényképek):

⁽¹⁾ A 2003/37/EK irányelv II. mellékletében meghatározottak szerint.

2. rész**TÍPUS-JÓVÁHAGYÁSI DOKUMENTÁCIÓ****MINTA***(maximális formátum: A4 (210 × 297 mm))***EK-TÍPUSBIZONYÍTVÁNY**

A hatóság bélyegzője

Bejelentés egy adott traktortípus

- típusjóváhagyásáról ⁽¹⁾
- típusjóváhagyásának kiterjesztéséről ⁽¹⁾
- típusjóváhagyásának elutasításáról ⁽¹⁾
- típusjóváhagyásának visszavonásáról ⁽¹⁾

a 86/297/EGK irányelv szerint.

A típusjóváhagyás száma:

A kiterjesztés indoka:

I. szakasz

- 0.1. Gyártmány (gyártó kereskedelmi neve):
- 0.2. Traktortípus:
- 0.3. A traktortípus azonosítási módja, ha a típus jelölve van a traktoron ⁽²⁾:
- 0.3.1. A jelölés helye:
- 0.4. A jármű kategóriája ⁽³⁾:
- 0.5. A gyártó neve és címe:
- 0.8. Az összeszerelő üzem/üzemek neve és címe:

II. szakasz

1. Kiegészítő adatok (értelemszerűen): lásd a Kiegészítést.
2. A vizsgálatok elvégzéséért felelős műszaki szolgálat:
3. A vizsgálati jegyzőkönyv kelte:
4. A vizsgálati jegyzőkönyv száma:
5. Megjegyzések: lásd a Kiegészítést.
6. Hely:
7. Időpont:
8. Aláírás:
9. A jóváhagyó hatósághoz benyújtott – és kérésre kiadható – információs csomag tartalomjegyzéke mellékelve.

⁽¹⁾ A nem kívánt rész törlendő.

⁽²⁾ Ha a típusazonosító olyan karaktereket tartalmaz, amelyek az ezen adatközlő lapon megjelölt traktortípus leírása szempontjából nem lényegesek, akkor e karaktereket a dokumentációban kérdőjellel kell helyettesíteni (pl. ABC?123?).

⁽³⁾ A 2003/37/EK irányelv II. mellékletében meghatározottak szerint."

III. MELLÉKLET

A 2003/37/EK irányelv II. melléklete a következőképpen módosul:

1. A II. melléklet B. fejezete I. részében, a külön irányelvek jegyzékében, a 18.1. sorban, a T5 oszlopban az „(X)” jel helyébe az „X” jel lép.
2. A II. melléklet B. fejezete 1. függelékének II. része a következőképpen módosul:
 - a) a 2.2. sorban, a T4.3 oszlopban, az „(X)” jel helyébe az „X” jel lép;
 - b) a 17.1. sorban, a T4.3 oszlopban, az „(X)” jel helyébe az „X” jel lép.

IV. MELLÉKLET

A 2009/60/EK irányelv I. mellékletének 2.2. pontja a következő albekezdéssel egészül ki:

„A T4.3 kategóriájú traktorok esetében a rakfelület hossza nem lépheti túl a traktor legnagyobb – első vagy hátsó – nyomtávjának 2,5-szeresét (a nagyobbik értéket kell figyelembe venni).”

V. MELLÉKLET

A 2009/144/EK irányelv II. melléklete a következőképpen módosul:

1. A 2.3.2.11. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.3.2.11. Keskeny nyomtávú traktorok és T4.3 kategóriájú traktorok.”
2. A 2.3.2.11.1. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2.3.2.11.1. A 87/402/EGK tanácsi irányelv (*) 1. cikke második francia bekezdésében meghatározott keskeny nyomtávú traktorok és a 2003/37/EK irányelv II. melléklete B. fejezetének 1. függelékének I. részében meghatározott T4.3 kategóriájú traktorok esetében a 2.3.2.9. szakasz követelményei nem vonatkoznak azon mezőre, amely a haladási irányhoz képest keresztirányú és hátrafelé 45 fokban döntött sík alatt található, valamint az ülés ellenőrzési pontja mögött 230 mm-re lévő ponton áthalad (lásd 7. ábra). Ha e mezőben bármilyen veszélyes pont található, úgy a traktoron megfelelő figyelmeztető jelzéseket kell elhelyezni.

(*) HL L 220., 1987.8.8., 1. o.”
